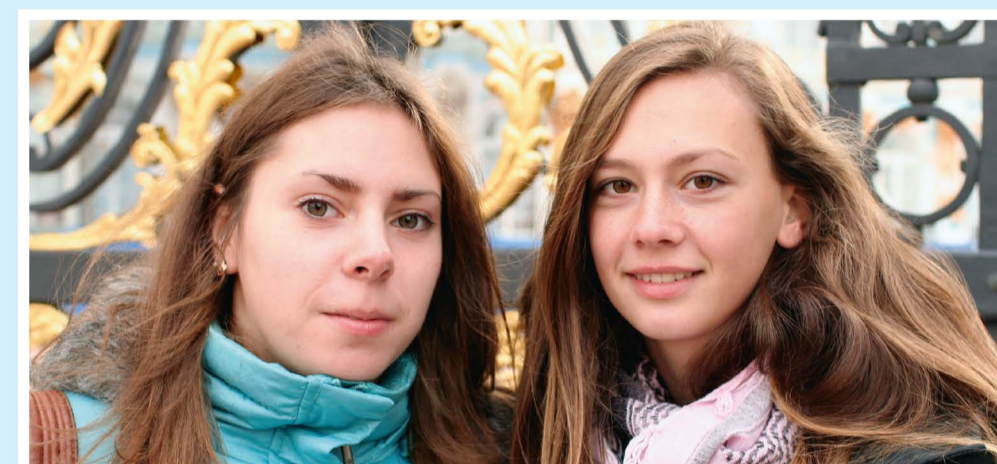


UNSERE ERFAHRUNGEN MIT DER RUSSISCHEN SPRACHE

UNSERE SPRACHLICHE BASIS:

- 5 x 2 Zeitstunden obligatorischer Schnellkurs in Sechser-Gruppen mit Frau Dr. Hertel und Frau Wegehenkel: kyrillische Schrift und Grundvokabular
- einige Seiten mit extra für uns zusammengestelltem „Überlebensvokabular“ und Dialogen
- freiwilliger Besuch der Russisch-AG von Herrn Leune



UNSERE ERSTEN RUSSISCHEN WORTE AUF DEM FLUG NACH ST. PETERSBURG MIT „ROSSIJA“:

- zur Begrüßung: „Dobroe utro!“
- als eine russische Frau für uns den Platz wechselt: „Spasibo!“
- beim Aussteigen: „Spasibo. Do svidanja!“
- Erfolg: Alle haben uns verstanden und freundlich gelächelt.

Name: Leyla Kämpfer	Das habe ich heute von meiner Partnerin /meinem Partner gelernt:	
Name der Partnerin/des Partners: Nastja		
Datum: 02.10.2013	Russisch	Deutsch
	Следующая станция это...	die nächste Station ist...
	ЭТО ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО	Das ist sehr interessant.
	У МЕНЯ НЕТ ДЕНЕГ	Ich habe kein Geld
	Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ	Ich liebe dich
	Я ХОЧУ (НЕ ХОЧУ) ИДТИ ДОМОЙ	Ich will (nicht) nach Hause gehen.

VERSTÄNDIGUNG BEI UNSEREN BETRIEBSBESUCHEN:

- Begrüßung, Dank und Verabschiedung auf Russisch.
- Teamarbeit: Wir fragen auf Deutsch, unsere Partner übersetzen die Frage unaufgefordert ins Russische.
- „Heraushören und zusammenreimen“: Es gelingt uns täglich besser, uns den Sinn von Informationen anhand von bekannt klingenden Wörtern zu erschließen, z.B. im Lager von Kühne + Nagel: „kontejnery“, „transport“, „stellazhy“

Name: Antonia	Das habe ich heute von meiner Partnerin /meinem Partner gelernt:	
Name der Partnerin/des Partners: Dascha		
Datum: 4.10.13	Russisch	Deutsch
	НЕТ ПРОБЛЕМ	Kein Problem.
	Я (НЕ) ХОЧУ ДОМОЙ	Ich möchte (nicht) nach Hause gehen.
	СЛЕДУЮЩАЯ СТАНЦИЯ...	Die nächste Haltestelle ist...
	ЭТО БЫЛО ОЧЕНЬ ВКУСНО	Es war sehr lecker.
	Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ.	Ich liebe dich.
	ЗАВТРАК	Frühstück
	ОБЕД	Mittagessen
	УЖИН	Abendbrot

DIE KYRILLISCHE SCHRIFT:

- Natürlich Teil unseres Schnellkurses.
- Erfahrungen eines Hoteldirektors aus Deutschland: „In der ersten Woche läufst du am Supermarkt vorbei, weil du nicht weißt, was dransteht.“
- Das konnte uns nicht passieren: Wir sind auch in Russland keine Analphabeten.

Name: Janna	Das habe ich heute von meiner Partnerin /meinem Partner gelernt:	
Name der Partnerin/des Partners: Katja		
Datum: 23.05.13	Russisch	Deutsch
	ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА	gestern, heute, morgen
	НЕДЕЛЯ	Woche
	ЧЕРВЬ	Schnecke
	И ПОНЯТНОЕ	und natürlich...
	ОДНАЖДЫ	einmal
	ТАМ	dort
	ЗДЕСЬ	hier
	ЗДРАВСТВУЙТЕ	Guten Tag!
	СПОКОЙНОЙ НОЧИ	Gute Nacht!
	ЧТО ДЕЛАЕШЬ	Was machst du?

WÄHREND DER PROJEKTWOCHE: DEUTSCH-RUSSISCHES SPRACHENTANDEM

- Wir haben uns gegenseitig in unseren Sprachen unterrichtet: Die deutschen und russischen Partner vermitteln sich jeden Tag gegenseitig 5 – 10 Wendungen und schreiben sie abends auf.

DIE SPRACHE DES ANDEREN ZU LERNEN, IST DER SCHLÜSSEL ZU VERSTÄNDIGUNG UND VERSTEHEN.